



56 Elizabeth II  
A.D. 2007  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 24

Thursday, December 13, 2007

Le jeudi 13 décembre 2007

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin

Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fitzpatrick  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein  
Gustafson  
Harb  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovlich  
Massicotte

McCoy  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Pitfield  
Poulin (Charette)  
Poy  
Ringuette

Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin

Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fitzpatrick  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein  
Gustafson  
Harb  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovlich  
Massicotte

McCoy  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Pitfield  
Poulin (Charette)  
Poy  
Ringuette

Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Zimmer

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its third report (Bill C-15, An Act respecting the exploitation of the Donkin coal block and employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block, and to make a consequential amendment to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, without amendment).

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read a third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

The Honourable Senator Day presented the following:

Thursday, December 13, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses, has, in obedience to the order of reference of Thursday, December 6, 2007, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, page 1:*

Add after line 10 the following:

“AND WHEREAS communities in the areas in which lighthouses are situated have an important role in the conservation and protection of heritage lighthouses and in ensuring a public purpose for them;”.

2. *Preamble, page 1:*

Replace, in the English version, line 13 with the following:

“taken to conserve and protect our heritage”.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le troisième rapport de ce comité (projet de loi C-15, Loi concernant l'exploitation de la réserve de charbon Donkin et l'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine qui s'y trouve en tout ou en partie et apportant une modification corrélative à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Day présente ce qui suit :

Le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 6 décembre 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Préambule, page 1 :*

Ajouter après la ligne 11 ce qui suit :

« que les collectivités des régions où les phares sont situés jouent un rôle important dans la conservation et la protection des phares patrimoniaux ainsi que dans leur utilisation à des fins publiques; ».

2. *Préambule, page 1 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 13 par ce qui suit :

« taken to conserve and protect our heritage ».

3. *Clause 2, page 2:*

Replace lines 3 and 4 with the following:

“this Act, and includes any related structure that is included in the designation.”.

4. *Clause 2, page 2:*

Replace lines 13 to 17 with the following:

““related structure”, in relation to a lighthouse, means

(a) any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse; and

(b) any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site.”.

5. *Clause 3, page 2:*

Replace, in the English version, line 18 with the following:

“3. The purpose of this Act is to conserve”.

6. *Clause 3, page 2:*

(a) Replace, in the English version, line 23 with the following:

“or disposition of heritage lighthouses;”

(b) Replace line 25 with the following:

“reasonably maintained; and

(d) facilitating sales or transfers of heritage lighthouses in order to ensure the lighthouses’ public purpose.”.

7. *Clause 6, page 2:*

(a) Replace lines 35 and 36 with the following:

“(2) The designation of a lighthouse may include any related structure that the”;

(b) Replace, in the French version, line 41 with the following:

“critères établis, devrait y être inclus.”.

8. *Clause 7, page 3:*

Replace line 20 with the following:

“whether any related structures”.

9. *New clause 7.1, page 3:*

Add after line 22 the following:

“7.1 (1) For two years beginning with the coming into force of this Act, every Minister of the Crown in right of Canada who has the administration of lighthouses must maintain and make available to the public a list of those lighthouses that he or she considers to be surplus to the operational requirements of the portion of the federal public administration for which he or she is responsible.

3. *Article 2, page 2 :*

Remplacer les lignes 11 et 12 par ce qui suit :

« « phare patrimonial » Phare — ainsi que toute structure connexe — désigné comme ».

4. *Article 2, page 2 :*

Remplacer la ligne 15 à 18 par ce qui suit :

« « structure connexe », S’entend, à l’égard d’un phare :

a) de tout bâtiment situé sur le même site que le phare qui contribue à son caractère patrimonial;

b) de toute structure située sur le même site que le phare et dont l’entretien est nécessaire pour assurer l’accès au site. ».

5. *Article 3, page 2 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 18 par ce qui suit :

« 3. The purpose of this Act is to conserve ».

6. *Article 3, page 2 :*

a) Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 23 par ce qui suit :

« or disposition of heritage lighthouses; »

b) Remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« sure raisonnable;

d) en facilitant leur vente ou leur transfert pour qu’ils soient utilisés à des fins publiques. ».

7. *Article 6, page 2 :*

a) Remplacer les lignes 38 et 39 par ce qui suit :

« (2) La désignation d’un phare peut comprendre toute structure connexe qui, de »;

b) Remplacer, dans la version française, la ligne 41 par ce qui suit :

« critères établis, devrait y être inclus. ».

8. *Article 7, page 3 :*

Remplacer la ligne 18 par ce qui suit :

« toute structure connexe — doivent ».

9. *Nouvel article 7.1, page 3 :*

Ajouter après la ligne 21 ce qui suit :

« 7.1 (1) Pendant les deux ans qui suivent l’entrée en vigueur de la présente loi, tout ministre fédéral tient et rend accessible au public la liste des phares dont il a la charge et qu’il juge excédentaires compte tenu des exigences opérationnelles du secteur de l’administration publique dont il est responsable.

(2) A surplus lighthouse may only be designated as a heritage lighthouse if a person or body submits a written commitment to buy or otherwise acquire the lighthouse and to protect its heritage character in the event that it is designated as a heritage lighthouse.”.

10. *Clause 10, page 3:*

Replace line 44 with the following:

“lated structure should be included in the”.

11. *Clause 12, page 4:*

Replace line 19 with the following:

“municipality or to a person or body that is acquiring the heritage lighthouse for a public purpose.”.

12. *Clause 12, page 4:*

Replace, in the English version, line 22 with the following:

“must provide for the protection of the heri-”.

13. *Clause 13, page 4:*

Replace line 32 with the following:

“(2) A heritage lighthouse, or any part of it, may only be demolished if a public meeting is held on the matter in the area in which the lighthouse is situated.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in re-”.

14. *Clause 13, page 4:*

Replace, in the English version, line 34 with the following:

“house in response to an emergency situ-”.

15. *Clause 14, page 4:*

Replace, in the English version, line 36 with the following:

“**14.** The owner of a heritage lighthouse must”.

16. *Clause 15, page 4:*

Replace lines 43 and 44 with the following:

“house and whether any related structure should be included in the designation;”.

17. *Clause 15, page 5:*

(a) Replace, in the English version, line 5 with the following:

“of heritage properties; and”

(b) Replace lines 9 to 17 with the following:

“the conservation of heritage properties.”.

(2) Un phare jugé excédentaire ne peut être désigné comme phare patrimonial que si une personne ou un organisme présente au ministre la promesse écrite, conditionnelle à la désignation, d’acheter ou d’acquérir le phare et d’en protéger le caractère patrimonial. ».

10. *Article 10, page 3 :*

Remplacer la ligne 40 par ce qui suit :

« toute structure connexe - devrait être ».

11. *Article 12, page 4 :*

Remplacer les lignes 15 à 19 par ce qui suit :

« (2) La vente de tout ou partie du phare patrimonial ne peut se faire que si une réunion publique a été tenue à cet égard dans la région où se situe le phare sauf si l’acheteur est une municipalité ou l’acquiert pour l’utiliser à des fins publiques. ».

12. *Article 12, page 4 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 22 par ce qui suit :

« must provide for the protection of the heri- ».

13. *Article 13, page 4 :*

Remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« (2) La démolition de tout ou partie d’un phare patrimonial ne peut se faire que si une réunion publique a été tenue à cet égard dans la région où se situe le phare.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne visent pas la dé- ».

14. *Article 13, page 4 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 34 par ce qui suit :

« house in response to an emergency situ- ».

15. *Article 14, page 4 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 36 par ce qui suit :

« **14.** The owner of a heritage lighthouse must ».

16. *Article 15, page 4 :*

Remplacer la ligne 41 par ce qui suit :

« ainsi que toute structure connexe - doit ».

17. *Article 15, page 5 :*

a) Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 5 par ce qui suit :

« of heritage properties; and »

b) Remplacer les lignes 9 à 17 par ce qui suit :

« vation des biens patrimoniaux. ».

18. *New clauses 15.1 and 15.2, page 5:*

Add after line 17 the following:

**“RELATED AMENDMENTS TO THE PARKS  
CANADA AGENCY ACT**

**15.1 Paragraph (a) of the definition “heritage protection programs” in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act* is replaced by the following:**

(a) heritage railway stations, heritage lighthouses and federal heritage buildings;

**15.2 Paragraph 4(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) heritage railway stations, heritage lighthouses, federal heritage buildings, historic places in Canada, federal archaeology and Canadian heritage rivers; and”.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its fourth report (Subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-350S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Angus presented the following:

Thursday December 13, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-12, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005,

18. *Nouveaux articles 15.1 et 15.2, page 5 :*

Ajouter après la ligne 17 par ce qui suit :

**« MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI  
SUR L'AGENCE DES PARCS CANADA**

**15.1 L'alinéa a) de la définition de « programmes de protection du patrimoine », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, est remplacé par ce qui suit :**

a) les gares ferroviaires patrimoniales, les phares patrimoniaux et les édifices fédéraux du patrimoine;

**15.2 L'alinéa 4(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) aux gares ferroviaires patrimoniales, aux phares patrimoniaux, aux édifices fédéraux patrimoniaux, aux lieux patrimoniaux au Canada, à l'archéologie fédérale et aux rivières du patrimoine canadien; ».

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le quatrième rapport de ce comité (teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007).—Document parlementaire n° 2/39- 350S.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Angus présente ce qui suit :

Le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du

has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, November 15, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Respectfully submitted,

*Le président,*

W. DAVID ANGUS

*Chair*

**Observations to the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

As was the case with Bill C-55, An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts, we are reporting Bill C-12 without having conducted our usual comprehensive study and review. We are doing so in support of stakeholders who have indicated that certain aspects of the bill should be implemented without delay in order to assist those workers who have unpaid wages or earned vacation pay.

As the Committee noted in our Seventeenth Report in the 38th Parliament, we unanimously support and approve of wage earner protection for the workers of bankrupt employers. In our November 2005 report, we indicated that enhanced protection for these vulnerable creditors was long-overdue. More than two years later, we continue to believe that the need is urgent.

That having been said, we are mindful that some stakeholders have reservations about several provisions of Bill C-12 as well as about certain other aspects of Canada's bankruptcy and insolvency regime. In his appearance before the Committee on 29 November 2007, the Minister of Labour indicated the possibility that, perhaps as early as next year, further amendments to the regime could occur. Within this context, we intend to continue our work on this important framework legislation, and will be inviting submissions from stakeholders early in 2008. It is our hope that recommendations made as a consequence of this study will receive serious consideration by the government.

Finally, the Committee reiterates the point made in our observations on Bill C-55: the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* constitute framework legislation that affects the Canadian economy and all Canadians. We believe it essential that ongoing review occur in order to ensure that the legislation is appropriately amended from time to time and continues to meet its intended goals.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Canada (2005), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 15 novembre 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre comité joint à ce rapport certaines observations relatives au projet de loi.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

Nous faisons rapport sur le projet de loi C-12 sans avoir effectué l'examen approfondi habituel, comme ce fut le cas pour le projet de loi C-55, Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence. Des groupes d'intéressés ont en effet indiqué que certains éléments du projet de loi devraient être mis en œuvre sans tarder afin de venir en aide aux travailleurs qui n'ont pas reçu leur salaire ou leur paye de vacances.

Comme nous l'avons signalé dans le dix-septième rapport de la 38<sup>e</sup> législature, nous approuvons à l'unanimité la protection des travailleurs dont l'employeur a déclaré faillite. Dans le rapport de novembre 2005, nous indiquons que la protection de ces créanciers vulnérables s'imposait depuis longtemps. Plus de deux ans plus tard, nous continuons de croire qu'il s'agit d'une obligation impérative.

Cela dit, nous sommes conscients que des groupes d'intéressés ont des réserves à l'égard de certaines dispositions du projet de loi C-12 et d'autres éléments du régime de la faillite et de l'insolvabilité. Dans son exposé au comité, le ministre du Travail a fait savoir que de nouvelles modifications au régime seraient peut-être apportées l'an prochain. Dans ce contexte, nous comptons continuer de travailler à cette importante loi-cadre et nous inviterons les intéressés à soumettre un mémoire au début de 2008. Nous espérons que les recommandations faites à la suite de cette étude seront étudiées avec tout le sérieux voulu par le gouvernement fédéral.

Enfin, nous réitérons comme nous l'avons fait dans nos observations sur le projet de loi C-55, que la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* constituent un cadre juridique indispensable car il a des conséquences sur l'économie canadienne et pour l'ensemble de la population du pays. Il est de première importance que l'examen régulier se poursuive afin que la loi continue d'atteindre ses objectifs.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled its fifth report entitled: *Taking Section 35 Rights Seriously: Non-derogation Clauses relating to Aboriginal and treaty rights*.—Sessional Paper No. 2/39-351S.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Moore presented a Bill S-224, An Act to amend the Parliament of Canada Act (vacancies).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association respecting the Co-Chair's visit to Hong Kong, China, on August 18, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-352.

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association, respecting its bilateral visits to Tanzania and Uganda, held in Dar es Salaam/Arusha, Tanzania and Kampala/Gulu, Uganda, from September 2 to 8, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-353.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé *Prendre au sérieux les droits confirmés à l'article 35 : Dispositions de non-dérogation visant les droits ancestraux et issus de traités*.—Document parlementaire n° 2/39-351S.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Moore présente un projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant la visite du coprésident à Hong Kong (Chine), le 18 août 2007.—Document parlementaire n° 2/39-352.

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant ses visites bilatérales en Tanzanie et en Ouganda, tenues à Dar es Salaam/Arusha (Tanzanie) et Kampala/Gulu (Ouganda), du 2 au 8 septembre 2007.—Document parlementaire n° 2/39-353.



The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the OSCE-Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Sixteenth Annual Session of the OSCE Parliamentary Assembly, held in Kyiv, Ukraine, from July 5 to 9, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-354.

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Annual Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Madeira, Portugal, from May 25 to 28, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-355.

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the OSCE-Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the OSCE Parliamentary Assembly's Election Observation Mission in Serbia, on January 21, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-356.

Report of the Canadian Delegation of the OSCE-Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the OSCE Parliamentary Assembly's Election Observation Mission in Armenia, on May 12, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-357.

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association and Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the 28th General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization, held in Kuala Lumpur, Malaysia, from August 18 to 24, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-358.

#### NOTICES OF MOTIONS

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

That pursuant to Rule 85(2.1) of the *Rules of the Senate* the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be as follows:

The Honourable Senators Andreychuk; Angus; Carstairs, P.C.; Joyal, P.C.; and Robichaud, P.C.

Pursuant to Rule 85(2.1) the motion was deemed adopted.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 2, dated October 17, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the impacts of climate change on Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 2/39-359S.

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la seizième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Kiev (Ukraine) du 5 au 9 juillet 2007.—Document parlementaire n° 2/39-354.

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session annuelle du printemps de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Madère (Portugal) du 25 au 28 mai 2007.—Document parlementaire n° 2/39-355.

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE des élections parlementaires en Serbie, le 21 janvier 2007.—Document parlementaire n° 2/39-356.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE des élections parlementaires en Arménie, le 12 mai 2007.—Document parlementaire n° 2/39-357.

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 28<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE, tenue à Kuala Lumpur (Malaisie), du 18 au 24 août 2007.—Document parlementaire n° 2/39-358.

#### AVIS DE MOTIONS

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.,

Que, conformément à l'article 85(2.1) du *Règlement du Sénat*, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit composé des membres suivants :

Les honorables sénateurs Andreychuk; Angus; Carstairs, C.P.; Joyal, C.P.; et Robichaud, C.P.

Conformément à l'article 85(2.1) du *Règlement*, la motion est réputée adoptée.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du *Règlement*, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 2, en date du 17 octobre 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les répercussions du changement climatique sur l'Île-du-Prince-Édouard.—Document parlementaire n° 2/39-359S.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-2, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance, (Subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, tabled in Parliament on October 30, 2007), tabled in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

**BILLS**

Second reading of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007), déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

**PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be read a third time now.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cochrane	Johnson	Nancy Ruth	Stratton
Andreychuk	Comeau	Keon	Nolin	Tkachuk—22
Angus	Di Nino	Kinsella	Oliver	
Brown	Eyton	LeBreton	Spivak	
Campbell	Gustafson	Murray	St. Germain	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cook	Dyck	McCoy	Moore	Phalen
Cordy	Furey	Merchant	Peterson	Ringuette—11
Cowan				

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Day	Goldstein	Mitchell	Trenholme Counsell
Carstairs	De Bané	Joyal	Munson	Watt
Cools	Downe	Kenny	Poy	Zimmer—27
Corbin	Eggleton	Lapointe	Sibbeston	
Dallaire	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Smith	
Dawson	Fraser	Milne	Tardif	

Accordingly, Bill C-28 was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-28 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**BILLS**

Third reading of Bill C-12, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), as amended.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That the third report of the Standing Senate Committee on National Finance, placed on the Orders of the Day for consideration later this day, be brought forward.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses, with amendments), presented to the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the third report of the Standing Senate Committee on National Finance be not now adopted but that it be amended:

(a) at amendment no. 18, in the French version, by replacing the heading « **MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR L'AGENCE DES PARCS CANADA** » with the heading « **MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR L'AGENCE PARCS CANADA** »; and

(b) by adding amendment no. 19 as follows:

“19. *Renumbering*: Renumber clause 7.1, the clauses that follow and cross-references thereto, consequential upon these amendments.”

**PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications), tel que modifié.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui, soit avancé.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, avec des amendements), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le troisième rapport du Comité sénatorial des finances nationales ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié :

a) à l'amendement n° 18, dans la version française, par substitution de l'intertitre « **MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR L'AGENCE DES PARCS CANADA** » par « **MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR L'AGENCE PARCS CANADA** »;

b) par adjonction d'un amendement n° 19 :

« 19. *Changement de désignations numériques* : Changer la désignation numérique de l'article 7.1 et des articles qui suivent ainsi que des renvois pertinents qui découlent de ce rapport. »

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the adoption of the third report, as amended, of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-215, with amendments).

The motion was adopted, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that Bill S-215, as amended, be read a third time now.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-202, An Act to amend certain Acts to provide job protection for members of the reserve force.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That, with respect to Order No. 14 (Bill S-208), rule 27(3) be suspended until the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, has reported the subject-matter of the bill to the Senate.

Orders No. 15 and 16 were called and postponed until the next sitting.

### COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à l'adoption du troisième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-215, avec des amendements).

La motion est adoptée avec dissidence.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le projet de loi S-215, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant certaines lois afin de protéger les emplois des membres de la force de réserve.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que, en ce qui a trait à l'article n<sup>o</sup> 14 (projet de loi S-208), l'application de l'article 27(3) du Règlement soit suspendue jusqu'à ce que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles fasse rapport au Sénat sur la teneur du projet de loi.

Les articles n<sup>os</sup> 15 et 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Livestock Industry*, tabled in the Senate on December 11, 2007.

After debate,  
The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Aging (*budget—study on the implications of an aging society in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on December 11, 2007.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the following humble Address be presented to Her Excellency, The Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada:

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

WHEREAS full representation in the Senate of Canada is a constitutional guarantee to every province as part of the compromise that made Confederation possible;

AND WHEREAS the stated position of the Prime Minister that he “does not intend to appoint senators, unless necessary” represents a unilateral denial of the rights of the provinces;

AND WHEREAS the Prime Minister’s disregard of the Constitution of Canada places the Governor General in the intolerable situation of not being able to carry out her sworn duties under section s. 32 of the *Constitution Act, 1867*, which states, “When a Vacancy happens in the Senate by Resignation, Death, or otherwise, the Governor General shall by Summons to a fit and qualified Person fill the Vacancy.”;

AND WHEREAS upon the failure of the Prime Minister to tender advice it is the duty of the Governor General to uphold the Constitution of Canada and its laws and not be constrained by the willful omission of the Prime Minister;

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur l’étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur de l’élevage*, déposé au Sénat le 11 décembre 2007.

Après débat,  
L’honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l’honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement (*budget—étude sur les incidences du vieillissement de la société canadienne—autorisation d’embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 11 décembre 2007.

L’honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Moore, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que l’humble adresse suivante soit présentée à Son Excellence, la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada :

**QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

ATTENDU QUE la pleine représentation au Sénat du Canada est une garantie constitutionnelle pour chaque province dans le cadre du compromis qui a rendu possible la Fédération;

ATTENDU QUE la position du premier ministre, à savoir qu’il n’a pas « l’intention de nommer des sénateurs à moins que ce soit nécessaire », représente un déni unilatéral des droits des provinces;

ATTENDU QUE le mépris du premier ministre pour la Constitution du Canada place la Gouverneure générale dans la situation intolérable de ne pas pouvoir s’acquitter de ses fonctions décrites à l’article 32 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui prévoit que : « Quand un siège deviendra vacant au Sénat par démission, décès ou toute autre cause, le gouverneur-général remplira la vacance en adressant un mandat à quelque personne capable et ayant les qualifications voulues »;

ET ATTENDU QUE le premier ministre s’est abstenu de faire des recommandations, il est du devoir de la Gouverneure générale de protéger la Constitution du Canada et ses lois de façon à ne pas se laisser restreindre par l’omission délibérée du premier ministre;

Therefore, we humbly pray that Your Excellency will exercise Her lawful and constitutional duties and will summon qualified persons to the Senate of Canada, thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the motion be amended by deleting all words after “MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:” and replacing them by the following:

We humbly pray that Your Excellency will continue to exercise Her lawful and constitutional duties and summon qualified persons to the Senate of Canada, upon the advice of the Prime Minister which has been the practice since Confederation;

And on the sub-amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion in amendment be amended by deleting all words after “Canada,” and replacing them with the following:

thereby assuring that the people and regions of our country have their full representation in a properly functioning Parliament, as that is their undeniable right guaranteed in the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that further debate on the sub-amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6, 3, 11, 69 (motions), 4, 6 (inquiries), 65 (motion), 3, 1 (inquiries) and 4 (motion) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Stollery called the attention of the Senate to the need for reforms to the Canadian International Development Agency.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, notwithstanding rule 95(4), the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to sit on Monday, December 17, 2007, from 4 p.m. to 8 p.m., even though the Senate might be sitting at that time.

The question being put on the motion, it was adopted.

Par conséquent, nous prions humblement Votre Excellence d'exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu'il s'agit d'un droit indénié que leur garantit la Constitution du Canada;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après « QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE : » et l'adjonction de ce qui suit :

Nous prions humblement Votre Excellence d'exercer ses fonctions légales et constitutionnelles et de convoquer des personnes compétentes au Sénat du Canada, sur avis du Premier ministre comme il est d'usage depuis la Confédération;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la motion d'amendement soit modifiée par la suppression de tous les mots après « Canada » et leur remplacement par ce qui suit :

veillant ainsi à ce que la population et les régions du pays soient pleinement représentées dans un Parlement qui fonctionne adéquatement, puisqu'il s'agit d'un droit indénié que leur garantit la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que la suite du débat sur le sous-amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6, 3, 11, 69 (motions), 4, 6 (interpellations), 65 (motion), 3, 1 (interpellations) et 4 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Stollery attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'effectuer des réformes à l'Agence canadienne de développement international.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que, nonobstant l'article 95(4) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se réunir le lundi 17 décembre 2007, de 16 heures à 20 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to sit on Monday, December 17, 2007, and on another day to be determined in January 2008, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion be amended by adding the following after the words “exceeding one week”:

“, provided that a member of the Government and a member of the Opposition are in attendance”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to sit on Monday, December 17, 2007, and on another day to be determined in January 2008, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week, provided that a member of the Government and a member of the Opposition are in attendance.

The motion, as amended, was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Copy of the Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy and Insolvency) (SOR/2007-256) made by Order in Council P.C. 2007-1731 on November 15, 2007, pursuant to the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, sbs. 209(2).—Sessional Paper No. 2/39-298.

Copy of the Eligible Financial Contract General Rules (Companies' Creditors Arrangement Act) (SOR/2007-257), made by Order in Council P.C. 2007-1732 on November 15, 2007, pursuant to the *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985, c. C-36, sbs. 18(3).—Sessional Paper No. 2/39-299.

Copy of Order in Council P.C. 2007-552 dated April 19, 2007, concerning the Order amending the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences) (SOR/JUS-608390), pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 2/39-300.

Agreement between Canada, the Province of Newfoundland and Labrador and the Inuit Community Government of the Inuit Community of Hopedale for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (August 1, 2006 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-301.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a du Règlement, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se réunir le lundi 17 décembre 2007, et à une autre date à être déterminée en janvier 2008, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion soit modifiée par l'ajout de ce qui suit après les mots « plus d'une semaine » :

« , à condition qu'un membre du gouvernement et qu'un membre de l'opposition soient présents ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a du Règlement, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se réunir le lundi 17 décembre 2007, et à une autre date à être déterminée en janvier 2008, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine, à condition qu'un membre du gouvernement et qu'un membre de l'opposition soient présents.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Copie des Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité) (DORS/2007-256) établies par le décret C.P. 2007-1731 en date du 15 novembre 2007, conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3, par. 209(2).—Doc. parl. n° 2/39-298.

Copies des Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies) (DORS/2007-257), établie par le décret C.P. 2007-1732 en date du 15 novembre 2007, conformément à la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36, par. 18(3).—Doc. parl. n° 2/39-299

Copie du décret C.P. 2007-552 en date du 19 avril 2007, concernant le Décret modifiant les instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion) (DORS/JUS-608390), conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 26(3).—Doc. parl. n° 2/39-300.

Entente entre Canada, la province de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement communautaire inuit de la collectivité inuite d'Hopedale pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> août 2006 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n° 2/39-301.



Agreement between Canada, the Province of Newfoundland and Labrador and the Inuit Community Government of the Inuit Community of Makkovik for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (August 1, 2006 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-302.

Agreement between Canada, the Province of Newfoundland and Labrador and the Inuit Community Government of the Inuit Community of Nain for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (August 1, 2006 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-303.

Agreement between Canada, the Province of Newfoundland and Labrador and the Inuit Community Government of the Inuit Community of Rigolet for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (August 1, 2006 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-304.

Agreement between Canada, the Province of Nova Scotia and the Membertou Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - September 30, 2007), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-305.

Agreement between Canada, the Province of Nova Scotia and the Wagmatcook Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2008), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-306.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Akisq'nuk and Lower Kootenay, St. Mary's and Tobacco Plains Indian Bands for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-307.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Blueberry River, Doig River and Halfway River First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-308.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Burns Lake, Cheslatta Carrier, Lake Babine, Nee-Tahi-Buhn, Skin Tyee and Wet'suwet'en First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-309.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Campbell River Indian Band (Wei Wai Kum), the Cape Mudge Indian Band (We Wai Kai) and the Homalco First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-310.

Entente entre Canada, la province de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement communautaire inuit de la collectivité inuite de Makkovik pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> août 2006 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-302.

Entente entre Canada, la province de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement communautaire inuit de la collectivité inuite de Nain pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> août 2006 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-303.

Entente entre Canada, la province de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement communautaire inuit de la collectivité inuite de Rigolet pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> août 2006 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-304.

Entente entre Canada, la province de la Nouvelle-Écosse et la Bande de Membertou pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 30 septembre 2007), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-305.

Entente entre Canada, la province de la Nouvelle-Écosse et la Bande de Wagmatcook pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2008), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-306.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Akisq'nuk et les Bandes indiennes Lower Kootenay, St. Mary's et de Tobacco Plains pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-307.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations de Blueberry River, Doig River et Halfway River pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-308.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations de Burns Lake, Cheslatta Carrier, Lake Babine, Nee-Tahi-Buhn, Skin Tyee et Wet'suwet'en pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-309.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne de Campbell River (Wei Wai Kum), la Bande indienne de Cape Mudge (We Wai Kai) et la Première nation d'Homalco pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-310.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Canim Lake Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-311.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Canoe Creek and Esketemc First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-312.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Chemainus First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-313.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Cowichan Tribes for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-314.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Dease River, Iskut and Tahltan First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-315.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Kamloops Indian Band, Whispering Pines/Clinton Indian Band and Skeetchestn Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-316.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Ka:’yu:’k’t’h’/Che:k:’tles7et’h’ First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-317.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Kitamaat (Haisla) First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-318.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Kwakiutl, Gaw’sala-nakwaxda’xw and Quatsino First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-319.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne Canim Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-311.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations de Canoe Creek et de Esketemc pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-312.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation de Chemainus pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-313.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Tribus Cowichan pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-314.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations de Dease River, Iskut et Tahltan pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-315.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Bandes indiennes de Kamloops, Whispering Pines/Clinton et Skeetchestn pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-316.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations de Ka :’yu :’k ‘t’h’/Che :k :tles7et’h’ pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-317.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation de Kitamaat (Haisla) pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-318.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations de Kwakiutl, Gwa’sala-nakwaxda’xw et Quatsino pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-319.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Nanoose First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-320.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Old Masset Village Council for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-321.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Penticton Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2007 - March 31, 2012), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-322.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Red Bluff Indian Band (Lhtako Dene Nation), Nazko Indian Band, Alexandria Indian Band and Kluskus Indian Band (Lhoosk'uz Dene Government) for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-323.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Sechelt Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-324.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Sliammon First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-325.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Snuneymuxw First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs.20(5).—Sessional Paper No. 2/39-326.

Extension Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Spallumcheen Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2005 — March 31, 2006), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-327.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Spallumcheen Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-328.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation de Nanoose pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-320.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et le Conseil du village d'Old Masset pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-321.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne de Penticton pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2007 - 31 mars 2012), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-322.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne de Red Bluff (nation Lhtako Dene), Bande indienne Nazko, Bande indienne Alexandria et la Bande indienne Kluskus (Gouvernement Lhoosk'uz Dene) pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-323.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne de Sechelt pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-324.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation de Sliammon pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-325.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation de Snuneymuxw pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-326.

Entente de prolongation entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne de Spallumcheen pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2005 — 31 mars 2006), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-327.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande indienne de Spallumcheen pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-328.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Sto:lo Tribal Council and the Chehalis First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-329.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Takla Lake First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-330.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Tsay Keh Dene and Kwadacha First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-331.

Agreement between Canada, the Province of British Columbia and the Williams Lake Band and Soda Creek Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs.20(5).—Sessional Paper No. 2/39-332.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Ahtahkakoop First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs.20(5).—Sessional Paper No. 2/39-333.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Big Island Lake Cree Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2005 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs.20(5).—Sessional Paper No. 2/39-334.

Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Black Lake First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2007 - March 31, 2012), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-335.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Fond du Lac First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs.20(5).—Sessional Paper No. 2/39-336.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Hatchet Lake First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-337.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et le Conseil Tribal de la nation Sto :lo et la Première nation de Chehalis pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-329.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation de Takla Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-330.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et les Premières nations de Tsay Keh Dene et de Kwadacha pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-331.

Entente entre Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Bande de Williams Lake et Soda Creek pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-332.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Première nation d'Ahtahkakoop pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-333.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Nation crie de Big Island pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2005 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-334.

Entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première nation de Black Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2007 - 31 mars 2012), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-335.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Première nation de Fond du Lac pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-336.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Première nation d'Hatchet Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-337.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Lac La Ronge Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-338.

Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Makwa Sahgaiehcan First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-339.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Mistawasis First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2005 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-340.

Amendment number one to the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Montreal Lake Cree Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-341.

Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Muskeg Lake Cree Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2007 - March 31, 2012), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs.20(5).—Sessional Paper No. 2/39-342.

Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Onion Lake Cree Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2008), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-343.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Pelican Lake and Witchehan Lake First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2005 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-344.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Peter Ballantyne Cree Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2005 - March 31, 2007), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-345.

Amendment number one of the Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Qu'Appelle First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2005 - March 31, 2010), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-346.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Bande indienne de Lac La Ronge pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-338.

Entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première nation de Makwa Sahgaiehcan pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-339.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Première nation de Mistawasis pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2005 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-340.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Nation crie de Montreal Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-341.

Entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Nation crie de Muskeg Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2007 - 31 mars 2012), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-342.

Entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et la Nation crie d'Onion Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2008), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-343.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et les Premières nations de Pelican Lake et Witchehan Lake pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2005 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-344.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Nation crie de Peter Ballantyne pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2005 - 31 mars 2007), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-345.

Modification numéro un de l'entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et les Premières nations de Qu'Appelle pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2005 - 31 mars 2010), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-346.

Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Sweetgrass First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2006 - March 31, 2011), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-347.

Termination Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Touchwood Agency Tribal Council Inc for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2002 - March 31, 2007), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-348.

Agreement between Canada, the Province of Saskatchewan, and the Touchwood Agency Tribal Council Inc for the Royal Canadian Mounted Police First Nation Community Policing Services (April 1, 2007 - March 31, 2008), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/39-349.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 7:05 p.m. the Senate was continued until 9 a.m. tomorrow.)*

---

#### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Adams (*December 12*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Moore (*December 13*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*December 12*).

Entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première nation de Sweetgrass pour le Service de police communautaire des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2006 - 31 mars 2011), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-347.

Terminaison d'Entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et le Conseil Tribal de Touchwood Agency Inc. pour le Service de police des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2002 - 31 mars 2007), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-348.

Entente entre le Canada, la province de la Saskatchewan, et le Conseil Tribal de Touchwood Agency Inc. pour le Service de police des Premières nations de la Gendarmerie royale du Canada (1<sup>er</sup> avril 2007 - 31 mars 2008), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-349.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 19 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)*

---

#### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*12 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*13 décembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*12 décembre*).



